

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической

и учебной работе

Е. И. Скафа

2020 г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ
АТТЕСТАЦИИ
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН ПО ВТОРОМУ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ И ПЕРЕВОДУ»

Специальность:	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация:	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа:	специалитет
Квалификация:	лингвист-переводчик
Форма обучения:	очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская



Программа государственной итоговой аттестации «Государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290 с изменениями и дополнениями от 13 июля 2017 г.;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (немецкий и английский языки), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук,

доцент кафедры теории и практики перевода

А. Г. Косицкая

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

Протокол № 9 от «20» марта 2020 г.

Заведующая кафедрой

И. М. Подгайская

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков
Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу является дисциплиной базовой части Блока 3 «Государственная итоговая аттестация» по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод (немецкий и английский языки)». Реализуется на факультете иностранных языков кафедрой теории и практики перевода.

Программа устанавливает процедуру организации и проведения государственной итоговой аттестации по второму иностранному языку и переводу.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

<i>Характеристика учебной дисциплины</i>	
Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа	специалитет
Квалификация	лингвист-переводчик
Количество содержательных модулей	1
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	«Государственная итоговая аттестация»
Формы контроля (МК, экзамен, зачет)	экзамен
Показатели	очная форма обучения
Количество зачетных единиц (кредитов)	2
Год подготовки	5
Семестр	10
Количество часов	72
- лекционных	
- практических, семинарских	
- лабораторных	
- самостоятельной работы	72
в т.ч. индивидуальное задание	
Недельное количество часов,	
в т.ч. аудиторных	

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу является определение уровня теоретической и практической подготовки студентов к выполнению профессиональных задач по второму иностранному языку и переводу, а также соответствия подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Специальный перевод (немецкий и английский языки)).

К итоговым аттестационным испытаниям, входящим в состав государственной итоговой аттестации, допускаются лица, успешно завершившие в полном объеме освоение основной образовательной программы по данному направлению подготовки.

При условии успешного прохождения всех установленных видов итоговых аттестационных испытаний, входящих в Государственную итоговую аттестацию, выпускнику ДОННУ выдается диплом об образовании с присвоением квалификации «Специалист».

Государственная итоговая аттестация специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение образовательной программы специалитета «Специальный перевод (немецкий и английский языки)» включает итоговый государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу; итоговый государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу и защиту выпускной квалификационной работы (ВКР), которая выполняется в форме дипломной работы.

Общий объем всех государственных аттестационных испытаний в соответствии с утвержденным учебным планом по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Специальный перевод (немецкий и английский языки)» составляет 6 зачетных единиц (ЗЕ), в том числе на итоговый государственный экзамен по первому иностранному языку и переводу – 2 ЗЕ; на итоговый государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу – 2 ЗЕ и на подготовку выпускной квалификационной работы и ее защиту – 2 ЗЕ.

Требования к результатам освоения дисциплины. Государственный экзамен по второму иностранному языку и переводу направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной образовательной программы высшего профессионального образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Специальный перевод (немецкий и английский языки):

а) общекультурных (ОК):

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, её место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);
- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);

б) общепрофессиональных (ОПК):

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о

роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);

- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);

в) профессиональных (ПК):

организационно-коммуникационная деятельность:

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);

- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);

- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);

- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);

- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);

- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);

- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);

- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);

- способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);

- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

- способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

информационно-аналитическая деятельность:

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);

- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);

- способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по

заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17);

научно-исследовательская деятельность:

– способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

з) профессионально-специализированных (ПСК):

способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-1);

способность выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-2);

способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3).

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

4.1. Программа итогового государственного экзамена по второму иностранному языку и переводу

Государственный экзамен состоит из двух частей – письменной и устной.

Письменная часть экзамена включает в себя:

- 1. Перевод с английского языка на русский экономического или научно-популярного текста объёмом 700-800 печатных знаков.**
Время написания – **45 мин.**
- 2. Перевод с русского языка на английский общественно-политического текста объёмом в 600-700 печатных знаков.**
Время написания – **45 мин.**
Общее время на выполнение заданий – **90 мин.**

Устная часть экзамена включает в себя:

- 1. Тест на множественный выбор по курсу «Основы теории второго иностранного языка» с дальнейшим устным предъявлением ответов экзаменационной комиссии.**
Время выполнения – **20 мин.**
- 2. Перевод с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста объёмом 700-750 печатных знаков (без использования лексикографических источников). Перевод предъявляется устно экзаменационной комиссии.**
Время выполнения – **10 мин.**
- 3. Монологическое высказывание по предложенной социально значимой теме. Беседа с экзаменаторами по данной теме.**
Время на подготовку данного вопроса **не предусмотрено.**
Общее время на подготовку к ответу – **30 мин.**

4.2 Методические рекомендации по формированию контрольных материалов:

Текст для письменного перевода с английского на русский язык представляет собой неадаптированный экономический или научно-популярный текст на английском языке. Источником могут быть периодические научные издания, монографии, крупноформатная периодика (газеты, журналы), серьёзные Интернет-издания.

Текст для письменного перевода с русского на английский язык представляет собой неадаптированный текст общественно-политической тематики на русском языке, посвященный одной из актуальных проблем современности или прошлого. Источником могут быть крупноформатная периодика (газеты, журналы), серьёзные Интернет-издания.

Перевод с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста подбирается из материалов аутентичных англоязычных новостных, аналитических, культурных и научно-популярных источников. Тематика текстов носит общественно-политический, социально-экономический или научно-популярный характер.

5. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация: Специальный перевод (немецкий и английский языки)
Образовательная программа: специалитет
Семестр 10
Учебная дисциплина Второй иностранный язык и перевод

БИЛЕТ №1

1. Выполните тест на множественный выбор по курсу «Основы теории второго иностранного языка».
2. Выполните письменный перевод текста с английского языка на русский.
3. Выполните письменный перевод текста с русского языка на английский.
4. Выполните устный перевод текста с английского языка на русский.
5. Дайте развернутый ответ по предложенной социально значимой теме.

Утверждено на заседании кафедры _____,
 протокол № ____ от «____» _____ 20____ г.

Заведующий кафедрой _____
 Члены комиссии _____
 Экзаменатор _____

Критерии оценивания экзамена

<i>Номер задания</i>	<i>Количество баллов</i>
1	100
2	100
3	100
4	100
5	100
Всего	баллов

6. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Письменная часть экзамена

Письменные переводы студента проверяются и оцениваются двумя членами экзаменационной комиссии по кредитно-модульной системе, причем оценка выставляется за каждый вид перевода. Данные оценки учитываются при выставлении итоговой оценки на устном экзамене по переводу. При оценке учитываются следующие качественные показатели перевода:

- адекватность передачи функционально-коммуникативной цели;
- эквивалентность исходного текста и текста перевода;
- лингвистическая грамотность;
- лингвотекстологическая корректность ТП.

При оценке адекватности перевода нужно принимать во внимание следующие ошибки:

- пропуск важной информации при переводе и искажение информации – 10 баллов;
- коммуникативные ошибки – 5 баллов;
- лексические ошибки – 2 балла;
- морфологические, синтаксические, орфографические, пунктуационные и стилистические ошибки – 1 балл.

Устная часть экзамена

При оценке студента учитываются следующие качественные показатели ответов:

- уровень знания изученного теоретического материала;
- умение последовательно адекватно осуществлять перевод с английского языка на русский;
- демонстрация практических навыков и умений перевода с учетом соблюдения лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- умение четко, логично, детально формулировать мысли и высказывать точку зрения на сложные темы в форме монолога, а также вести беседу по заданной теме.

Оценка по системе баллов и государственной шкале	Требования к оцениванию
90-100 «отлично»	Отметка выставляется, если студент продемонстрировал высокий уровень осмысления изученного теоретического материала, представил адекватный перевод с английского языка на русский и с русского языка на английский; смог полностью понять и последовательно передать содержание прочитанного текста; продемонстрировал умение строить монологическую и диалогическую речь бегло, четко, без видимых затруднений, связанных с поиском средств выражения.
80-89 «хорошо»	Отметка выставляется при умении аргументировано, четко, точно излагать изученный материал и свободно выражать свои мысли; давать оценку, комментируя высказанные тезисы общеизвестными доказательствами; при наличии в переводе ошибок, которые не приводят к искажению смысла текста и норм переводящего языка; если в речи допускаются незначительные стилистические ошибки при умении в целом корректно отвечать на вопросы экзаменатора, переспросить в случае непонимания вопроса.
75-79 «хорошо»	
70-74 «удовлетворительно»	Отметка выставляется, если студент продемонстрировал поверхностное освоение теоретического материала; если при переводе студентом была допущена существенная ошибка; если при устном переводе текста студент допустил существенные ошибки; если студент испытывал значительные затруднения в

60-69 «удовлетворительно»	аргументации своей точки зрения, обоснованном изложении своих мыслей; если студент продемонстрировал низкий уровень сформированности языковых навыков; дал неполные / или неточные ответы на вопросы экзаменатора, испытывал затруднения в понимании вопросов экзаменатора, не мог переспросить экзаменатора в случае непонимания вопроса.
0-59 «неудовлетворительно»	Отметка выставляется, если студент не владеет теоретическим материалом; допускает существенные ошибки при переводе с русского языка на английский; затрудняется перевести прочитанный текст; не способен дать ответ на дополнительный или наводящий вопрос экзаменатора, переспросить в случае непонимания вопроса; отвечает сбивчиво и нелогично, используя элементарные по содержанию и некорректные по форме высказывания.

Шкала соответствия баллов государственной шкале

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный зачет)	Оценка по государственной шкале (зачет)
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

- 1) оценка за перевод текста с английского языка на русский;
- 2) оценка за перевод текста с русского языка на английский;
- 3) оценка за тест на множественный выбор, соответствующий программе подготовки;
- 4) оценка за понимание и устный перевод с английского языка на русский аутентичного (оригинального) текста;
- 5) оценка за монологическое высказывание и беседу с экзаменатором по заданной теме.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Межкафедральная учебная лаборатория перевода с лингфонным оборудованием для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1006а. Комплект учебной мебели на 30 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте -6 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., ноутбук – 12 шт., моноблок – 1 шт., принтер – 1 шт., конференц-система синхронного перевода – 1 шт. Учебные, учебно-методические материалы и словари по английскому языку для организации	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус
---	--

учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.	
Межкафедральная учебная лаборатория технических средств изучения иностранных языков с мультимедийным оборудованием для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1006б. Комплект учебной мебели на 28 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 1 шт., компьютер в комплекте - 8 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., устройство для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбук – 14 шт., принтер – 1 шт., сканер – 1 шт., ксерокс – 1 шт., магнитофон – 1 шт. Учебные, учебно-методические материалы и словари по английскому языку для организации учебного процесса и самостоятельной работы обучающихся. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус
Учебная аудитория с мультимедийным оборудованием для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся № 1009. Комплект учебной мебели на 85 посадочных мест, комплект рабочего места преподавателя, доска магнитно-маркерная – 2 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., устройство для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбук – 1 шт., экран – 1 шт. Windows 7 PRO, Microsoft Office, лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader.	г. Донецк, пр. Гурова, 6, главный корпус

Для самостоятельной работы обучающиеся могут также использовать следующие помещения ДонНУ:

- читальный зал № 1 иностранной литературы (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6) с комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);
- читальный зал № 2 гуманитарных наук (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22) с комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13) с комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.);
- читальный зал № 4 периодической литературы (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24) с комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт.).

8. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Косицкая, А. Г. Практический курс письменного перевода в сфере экономики и юриспруденции [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов направлений подготовки 45.04.02 Лингвистика, 45.04.01 Филология, специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», дополнительной профессиональной программы профессиональной переподготовки «Перевод в сфере общекультурной коммуникации (английский язык)» / А. Г. Косицкая, Ю. А. Квач ; ГОУ ВПО «Донецкий	–	+

	национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).		
2.	Подгайская, И. М. Основы теории английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / И. М. Подгайская, А. Г. Удинская, В. А. Дроздов ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
3.	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка (английский язык) и перевод [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ю. А. Квач, А. Г. Косицкая, Д. Н. Лукьяненко ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет». – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
4.	Лукьяненко, Д. Н. World Around Us [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов направлений подготовки 45.03.02 Лингвистика, 45.04.02 Лигвистика, специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение" / Д. Н. Лукьяненко ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
5.	Сахацкая, М. Е. Lucid Eye [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. Е. Сахацкая, А. П. Кирилюк ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).	–	+
<i>Дополнительная литература</i>			
Теоретическая грамматика:			
1.	Александрова, О. В. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. – Москва : Академия, 2007. – 219 с.	100	–
2.	Алексеева, І. О. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови [Текст]: навчальний посібник / І. О. Алексеева. – Вінниця : Нова кн., 2007. – 327 с.	36	–
3.	Прибыток, И. И. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: учеб. пособие для студентов вузов / И. И. Прибыток. – Москва : Академия, 2008. – 383 с.	87	–
4.	Бархударов, Л. С. Очерки по морфологии современного английского языка [Текст] / Л. С. Бархударов. – М. : Высш. шк., 1975. – 156 с.	27	–
5.	Блох, М. Я. Теоретическая грамматика английского языка [Текст]: Учеб. для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / М. Я. Блох. – 3-е. – М. : Высш. шк., 2000.	50	–

	– 382 с.		
6.	Блох, М. Я. Теоретические основы грамматики [Текст]: Учеб. для студентов вузов, обучающихся по лингвист. специальностям / М. Я. Блох. – 3-е изд. – М.: Высш. шк., 2002. – 160 с.	51	–
7.	Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков [Текст]: Учеб. пособие. – 5-е изд. – М.: Флинта : Наука, 2008. – 168 с.	21	–
8.	Ильиш Б.А. The structure of Modern English (Строй современного английского языка) [Текст]. – Л.: Просвещение, 1971. – 365 с. (на англ. языке).	15	–
9.	Мороховская, Э. Я. Основы теоретической грамматики английского языка [Текст]: учеб. пособие для фак. иностр. яз. вузов. – Киев : Вища шк., 1984. – 287 с.	4	
Лексикология:			
1.	Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка [Текст]: учеб. пособие / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – 7-е изд. – М. : ДРОФА, 2007. – 287 с. (на англ. яз.).	28	–
2.	Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка [Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. В. Арнольд. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1986. – 295,[1] с. (на англ. яз.).	16	–
3.	Гвишиани, Н. Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English Studies. Lexicology [Текст]: Учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / Н. Б. Гвишиани. – М.: Издательский центр «Академия», 2009. – 274 с.	100	–
4.	Зыкова, И. В. Практический курс английской лексикологии = Practical Course in English Lexicology [Текст]: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. ин. языков / И. В. Зыкова. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 288 с.	152	–
5.	Лексикология английского языка [Текст]: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Р. З. Гинзбург, С. С. Хидекель, Г. Ю. Князева, А. А. Санкин. – М.: Высшая школа, 1979. – 269 с. (на англ. яз.).	6	–
6.	Ніколенко, А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика [Текст] / А. Г. Ніколенко. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 528 с. – англійською мовою.	65	–
7.	Раевська, Н. М. English Lexicology [Текст]: підруч. для студ. ф-тів іноземних мов ун-тів / Н. М. Раевська. – 3-тє вид. – Київ : Вища школа, 1971. – 335 с. – англійською мовою.	46	–
Стилістика:			
1.	Гальперин, И. Р. Стилистика английского языка	10	–

	[Текст]: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / И. Р. Гальперин. – 3-е изд. – М. : Высш. шк., 1981. – 334 с.		
2.	Єфімов, Л. П. Стилїстика англійської мови і дискурсивний аналіз [Текст]: навч.-метод. посіб / Л. П. Єфімов, О. А. Ясінецька. – Вінниця : Нова книга, 2011. – 228 с. – англійською мовою.	36	–
3.	Кухаренко, В. А. Практикум по стилистике английского языка [Текст]: учебное пособие / В. А. Кухаренко. – 4-е изд. – Москва : Флинта : Наука, 2010. – 182 с.	30	–
4.	Скребнев, Ю. М. Основы стилистики английского языка [Текст]: Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Ю.М. Скребнев. – 2-е изд., испр. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 221 с. (на англ. яз.).	52	–

9. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека Донецкого национального университета – <http://library.donnu.ru>
2. Сайт интерактивных книг от ведущих вузов РФ – <https://bookonline.ru/>
3. Энциклопедический словарь филолога – <http://slovarfilologa.ru>
4. Язык и культура: Учебные материалы по иностранным языкам: учебники, научная литература, рефераты, словари и энциклопедии онлайн. – <http://www.classes.ru>
5. The Collins Corpus. An analytical database of English – <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english>

10. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader;
4. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

11. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование электронного каталога ЭБС ДонНУ;
- рассылка по электронной почте материалов и вопросов для подготовки к экзамену.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 20__ год.

Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой _____